

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА



Факультет філології

Кафедра світової літератури і порівняльного літературознавства

**СИЛАБУС**

Атестація (Історія чеської літератури та теорія і практика перекладу)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма **«Чеська мова і література»**

Спеціальність **035 Філологія**

Спеціалізація (за наявності) **035.038 Слов'янські мови та література**  
**(переклад включно), перша - чеська**

Галузь знань **03 Гуманітарні науки**

Затверджено на засіданні  
кафедри слов'янських мов  
Протокол №1 від “29” серпня 2024 р.

<b>1. Загальна інформація</b>	
Назва дисципліни	Атестація (Історія чеської літератури та теорія і практика перекладу)
Викладач (-і)	к.ф.н, доц. Рега Данило Олексійович
Контактний телефон викладача	+380966068070
Е-mail викладача	<a href="mailto:danylo.reha@pnu.edu.ua">danylo.reha@pnu.edu.ua</a>
Формат дисципліни	Очний
Обсяг дисципліни	1,5 кредити ЄКТС, 45 год.
Консультації	Згідно з розкладом ауд. 405 кафедра світової літератури і порівняльного літературознавства
Посилання на сайт дистанційного навчання	<a href="https://d-learn.pnu.edu.ua/">https://d-learn.pnu.edu.ua/</a>
<b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>	
<p>Атестація здобувачів вищої освіти – випускників за освітнім рівнем бакалавра здійснюється екзаменаційною комісією після завершення теоретичної та практичної частини навчання за відповідним освітнім рівнем з метою встановлення фактичної відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти за конкретною спеціальністю.</p> <p>Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загально-професійних і спеціалізовано-професійних компетентностей випускників, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньо-професійною програмою підготовки фахівців за спеціальністю. Для проведення атестації випускників створюється екзаменаційна комісія, строк повноважень якої становить один календарний рік. Формування, організацію роботи та контроль за діяльністю екзаменаційної комісії здійснює ректор університету.</p> <p>Студенти стаціонарної форми навчання складають державний екзамен (питання з історії чеської літератури, теорії та практики перекладу).</p> <p>Атестація здійснюється відкрито і публічно.</p>	

<b>3. Мета та цілі курсу (в межах мети на цілей ОП)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● комплексна перевірка й оцінка теоретичної та практичної фахової підготовки здобувачів вищої освіти з метою встановлення відповідності засвоєних ними рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану;</li> <li>● прийняття рішення про присудження випускникам ступеня бакалавра філології за спеціалізацією 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, видачу випускникам диплома (звичайного зразка чи з відзнакою);</li> <li>● розробка пропозицій щодо покращення якості підготовки фахівців за відповідною спеціалізацією.</li> </ul>
<b>4. Програмні компетентності та результати навчання</b>
<p><b>Інтегральна компетентність.</b> Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p><i>Загальні компетентності</i></p>

ЗК1 Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК2 Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК3 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК4 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК9 Здатність спілкуватися чеською мовою.

ЗК10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК13 Здатність проведення досліджень на належному рівні.

***Фахові компетентності:***

ФК1 Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку чеської літератури від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК11 Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

***Програмні результати навчання:***

ПРН1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та

чеською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН3 Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН4 Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН7 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію чеської та української мов і літератур, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною і чеською мовами.

ПРН13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН14 Використовувати чеську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН21 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

## 5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
самостійна робота	45

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий / Вибірковий
8	035 Філологія	4	Обов'язковий

Тематика

Тема	Кількість годин	
	Вид заняття	Самостійна робота

Завдання 1. Теоретичні питання з історії чеської літератури та перекладознавства (по 1 питанню).	Самостійна робота упродовж семестру. Співбесіда	20
Завдання 2. Переклад двох уривків художнього тексту (з української мови на чеську й навпаки).	Самостійна робота упродовж семестру. Співбесіда	25
<b>Загальна кількість:</b>		<b>45</b>

<b>6. Система оцінювання курсу</b>	
Загальна система оцінювання курсу	<p>Система оцінювання дисципліни відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_ga=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*_ga*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_ga=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*_ga*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA</a> .</li> <li>● Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_ga=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*_ga*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_ga=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*_ga*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA</a> .</li> <li>● Положення про порядок створення та роботу екзаменаційної комісії у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/02-07-472023-polozhennia-pro-poriadok-stvorennia-ta-orhanizatsiiu-roboty-ekzamenatsijnoi-komisii.pdf">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/02-07-472023-polozhennia-pro-poriadok-stvorennia-ta-orhanizatsiiu-roboty-ekzamenatsijnoi-komisii.pdf</a> .</li> </ul> <p><b>Завдання 1. Теоретичне питання з історії чеської літератури та перекладознавства.</b> <b>Програмові вимоги:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Давня чеська література. Зародження письменства на чеських землях.</li> <li>2. Просвітницька місія Кирила та Мефодія та її значення для розвитку чеського письменства.</li> <li>3. Пам'ятки давньочеської літератури. “Хроніка чеська” Козьми Празького.</li> <li>4. Розквіт світської середньовічної літератури.</li> <li>5. Жанр хроніки. Хроніки чеською мовою (“Хроніка т.зв. Даліміла”).</li> <li>6. Діяльність і творчість Сміля Фляшки з Пардубіц.</li> <li>7. Гуситська література. Розвиток гуманізму. Діяльність Яна Гуса в</li> </ol>

русі проти феодального гніту та іноземного засилля.

8. Творча діяльність письменника-філософа П. Хельчицького. Ідейний зміст та морально етичні проблеми твору “Невід віри”.
9. Література ренесансного гуманізму в чеській літературі. Творчості Богуслава Гасіштейнського з Лобковіц, Вікторіна Корнела з Вшегрд, Вацлава Гайка з Лібочан, Данієля Адам з Велеславина, Яна Блакослава, Микулаша Дачицького з Геслова, Шимона Ломніцького з Будче.
10. Педагогічна та літературна діяльність Яна Амоса Коменського.
11. Маньєризм у чеській літературі.
12. Бароко в Чехії і її історичні передумови.
13. Чеська лірика епохи бароко (Бедржіх Брідел, Богуслав Балбін, Антонін Коніаш, Вацлав Франтішек Коцманек, Павел Странський із Странки із Зап, Павло Скала зі Згоржа, Адам Вацлав Міхна з Отрадовіц, Фелікс Кадлінські, Ян Ігнац Длуговескі.
14. Історична та культурна ситуація виникнення чеського національного відродження.
15. Йозеф Добровський (1753-1829) - “будитель” нової чеської літератури.
16. Значення творчості Павла Шафарика (1795-1861) та Франтішка Палацького (1798-1876) як зразка “будительної”, культурної, літературної і наукової діяльності.
17. Романтизм в чеській літературі (20-ті-40 роки XIX ст.). Романтичні та сентиментально-просвітницькі тенденції у чеській літературі. Основні риси чеського романтизму.
18. Творча діяльність Яна Коллара (1793-1852).
19. Франтішек Ладіслав Челаковський (1799-1852) як популяризатор чеського фольклору. Україна в творчості Ф.Л. Челаковського.
20. Творчість Карела Гінека Маха (1810-1836) як нова стильова течія в чеському романтизмі. Поема “Май” та її значення для розвитку чеської поезії XIX ст.
21. Історичні передумови виникнення реалізму в чеській літературі.
22. Проза Б. Немцової як основоположний фактор розвитку чеської реалістичної літератури.
23. Розвиток самоідентифікації чехів як нації на прикладі повісті Б. Немцової “Бабуся” (“Babička”).
24. К. Ербен і чеська народна балада. К. Ербен і слов'янський фольклор. Збірка балад “Kytice z pověstí národních”
25. Традиції чеської сатири в творчості К.Г. Боровського. Літературні погляди К.Г. Боровського.
26. Утвердження критичного реалізму як провідного напрямку (60 — 80-ті рр. XIX ст.)
27. Характеристика творчості Яна Неруди.
28. Характеристика творчості Вітезслава Галека та поетів-майовців (Адольф Гейдук, Франтішек Хладек, Вацлав Шольц, Рудольф Майер).
29. Характеристика творчості Якуба Арбеса.
30. Характеристика творчості Сватоплука Чеха.
31. Особливості зображення Матея Броучека в повісті С. Чеха “Pravý výlet pana Broučka do Měsíce”. Питання антипода авантюрно-романтичного героя.
32. Сатиричність в повісті С. Чеха “Pravý výlet pana Broučka do Měsíce”.
33. Характеристика творчості Алоїса Їрасека. Збірка “Staré pověsti české” - визначна збірка чеських легенд. Зв'язок деяких легенд

збірки з історією Чехії. Відображення різноманітних періодів і подій історії чеського народу в оповідях збірки “Staré pověsti české”. Роль збірки “Staré pověsti české” для Чехії.

34. Період декадансу в чеській літературі.
35. Розвиток критичного реалізму і модерністських течій к. XIX — початку XX ст.
36. Становлення соціалістичного реалізму
37. Ідейно-художні напрями та формування пролетарської літератури як самостійного напрямку в 20-ті рр. XX ст.
38. Діяльність мистецького об'єднання “Devětsil”.
39. Творчість Іржі Волькера. Тематична наповненість віршів і розмаїття образів у збірці І.Волкера “Host do domu”.
40. Характеристика творчості Станіслава Костки Неймана.
41. Збірка віршів Станіслава Костки Неймана “Kniha lesů, vod a strání”. Реалізація принципу віталізму в збірці.
42. Характеристика творчості Ярослава Сейферта. Збірка віршів Ярослава Сейферта “Na vlnách TSF”. Мовні та візуальні експерименти в збірці.
43. Явище поезизму в чеській літературі 20-х рр. XX ст. 1
44. Характеристика творчості Константіна Бібла.
45. Характеристика творчості Ярослава Врхліцького.
46. Характеристика творчості Франтішека Халаса.
47. Характеристика творчості Владіміра Голана.
48. Характеристика творчості Вітезслава Незвала.
49. Характеристика творчості Карела Тейге.
50. Життєпис Ярослава Гашека.
51. Характеристика образу Й. Швейка в романі “Пригоди бравого солдата Швейка”.
52. Специфічність лексики в романі “Пригоди бравого солдата Швейка”.
53. Соціалістичний реалізм та інші творчі концепції 30-х рр. XX ст.
54. Історико-культурний і літературний процеси після 1918 року.
55. Творчість В. Ванчури.
56. Творчість Карела Чапека.
57. Творчість Юліуса Фучика.
58. Історико-культурний процес у Чехословаччині після закінчення Другої світової війни.
59. Життя і творчість Норберта Фріда. Роман “Картотека живих” - яскравий приклад повоєнної Чехословацької літератури.
60. Життєвий і творчий шлях В.Незвала.
61. Творчість В.Гавела.
62. Творчість Б.Габала.

#### **Перекладознавство:**

1. Художній переклад у системі міжлітературних зв'язків. Класифікація варіантів художнього перекладу.
2. Художній переклад як форма міжлітературних взаємин. Історичні види і форми перекладів. Перекладна література у давньоукраїнському письменстві й освіті. Давньоукраїнська література як складова загальноєвропейської «риторичної епохи».
3. Критика перекладу.
4. Класична школа українського художнього перекладу.
5. Стратегії перекладу: від Античності до сьогодення
6. Проблема перекладності/неперекладності. Історичний ракурс та сучасне трактування.

7. Дослідження перекладу як процесу. Суб'єктивні чинники перекладу.
8. Культурологічні аспекти перекладу.
9. Прагматика перекладу.
10. Чеська традиція художнього перекладу.
11. Новітні перекладацькі тенденції в українській літературі.
12. Новітні перекладацькі тенденції в чеській літературі.

**Завдання 2.** Переклад двох уривків художнього тексту (з української мови на чеську й навпаки).

40 % – завдання 1;

60 % – завдання 2;

*Підсумкова оцінка вираховується як сума балів, отриманих за виконання усіх завдань. Максимальний бал – 100.*

Університетська шкала	Національна шкала	Оцінка ECTS
90 – 100	Відмінно	A
80 – 89	Добре	B
70 – 79	Добре	C
60 – 69	Задовільно	D
50 – 59	Задовільно	E
26 – 49	Незадовільно	FX
0 – 25	Незадовільно	F

Умови допуску до атестації

Документом, що надає дозвіл на допуск здобувача вищої освіти до проходження атестації є розпорядження керівника навчального підрозділу, підписане за поданням завідувача випускової кафедри та заступника декана з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних груп з числа здобувачів вищої освіти, що виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності та допускаються до проходження атестації.

## 7. Політика курсу

Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.

- Складання підсумкової атестації проводиться, як правило, в приміщеннях Університету.
- У випадку відсутності здобувача вищої освіти на засіданні Екзаменаційної комісії з поважних причин, підтверджених відповідними документами, за рішенням Голови екзаменаційної комісії, графік роботи Екзаменаційної комісії може бути продовжений, але не пізніше, ніж до 30 червня включно поточного навчального року.
- Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Засідання Екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.
- Виконання всіх екзаменаційних завдань атестаційного екзамену є обов'язковим. Незадовільна оцінка за виконання одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за атестаційний екзамен.
- Підсумкова оцінка визначається як середня з позитивних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань (якщо інше не передбачено програмою атестаційного екзамену).
- Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань здобувачів вищої освіти, а також рішення про присудження випускникам ступеня бакалавра філології за спеціалізацією 035.слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська, видачу випускникам диплома (звичайного зразка чи з відзнакою)



- приймається на закритому засіданні атестаційної комісії відкритим голосуванням.
- За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним.
- Повторне складання (перескладання) підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.
- Якщо відповідь здобувача вищої освіти на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що здобувач вищої освіти не пройшов атестацію та у протоколі засідання

Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів).

- У випадку, якщо здобувач вищої освіти не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзаменів, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з відсутністю на засіданні.
- Здобувачі вищої освіти, які не склали підсумкову атестацію у зв'язку з відсутністю без поважних причин або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторне складання атестаційного екзамену протягом трьох років після відрахування з Університету (у період роботи Екзаменаційної комісії з відповідної спеціальності).
- Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету та Кодексі честі Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

<https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/34-04-kodeksu-chesti-pry-karpatskoho-natsionalnoho-universytetu-imeni-vasylia-stefanyka.pdf>

## 8. Рекомендована література

1. Брайчевський М. Ю. Походження слов'янської писемності. К. : КМ "Academia", 1998. 150 с.
2. Вітенко М. Д. Історія Чехії. Навчально-методичний посібник. Івано-Франківськ, 2016. 78 с.
3. Галич О., Назарець В., Васильєв Є. Теорія літератури: Підручник. 3-тє вид. К. : Либідь, 2006. 488 с. 3.
4. Зорівчак Р. Реалія і переклад. Львів : Вид-во при Львів. ун-ті. 1989. 216 с.
5. Коломієць Л.В. Забуті перекладачі 1920-1930-х років: Олекса Варавва, Микола Іванов, Іван Кулик, Люціана Піонтек, Дмитро та Марія Лисиченки, Євген Касяненко, Ганна Касяненко, Ганна та Петро Чикаленки, Варвара Чередниченко. Наукові записки. Випуск 104 (1). Серія: Філологічні наук (мовознавство). Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В.Винниченка. 2012. 482 с.
6. Коломієць Л.В. Масштаби перекладацької діяльності українських літераторів 1920-1930-х років (на матеріалі перекладів з англійської). Літературознавчі студії: Збірник наукових праць. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго. 2011. Вип. 33. 624 с. (Бібліотека Інституту філології). С.224-232.
7. Коломієць Л.В. Концептуально-методологічні засади сучасного українського поетичного перекладу. К. : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет». 2004. 522 с.
8. Коломієць Л.В. Перекладознавчі семінари: актуальні теоретичні концепції та моделі аналізу поетичного перекладу: навчальний посібник. К. : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет». 2011. 527 с.
9. Лановик М. Теорія відносності художнього перекладу: літературознавчі проєкції. Тернопіль : ТНПУ. 2006. 470 с.
10. Літературознавча компаративістика : [навч. посібн. / ред. Р.Т.Гром'як, І.В.Папуша ]. Тернопіль : ТДПУ. 2002. 234 с.
11. Матвіїшин В.Г. Зарубіжна література в перекладах українських письменників ХІХ-ХХ ст. // В.Г.Матвіїшин // Зарубіжна література в навчальних закладах. 2004. № 3. С.2-10.
12. Москаленко М. Нариси з історії українського перекладу. Всесвіт. 2006. № 1-2. С. 172-190.
13. Наливайко Д. Стан і завдання українського порівняльного літературознавства.

- Літературознавство : [матеріали 4 конгр. міжнар. асоціації українців]. К. : Обереги. Кн. 2. 2000. С. 42-50.
14. Коптілов В. Теорія і практика перекладу. К. : Юніверс, 2003. 280 с.
  15. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства. Вінниця : Нова Книга, 2008. 512 с.
  16. Коломієць Л. В. Концептуально-методологічні засади сучасного українського поетичного перекладу. К. : Вид.-полігр. центр «Київський університет», 2004. 522 с.
  17. Ребрій О. В. Сучасні концепції творчості у перекладі. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2012. 376 с.
  18. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. К. : Факт Наш час, 2006. 344 с.
  19. Українська перекладознавча думка 1920-х – початку 1930-х років : Хрестоматія вибраних праць з перекладознавства до курсу «Історія перекладу» для студентів, що навчаються за спеціальністю «Переклад». Вінниця : Нова книга, 2011. 504 с.
  20. Наливайко Д. Теорія літератури й компаративістика. К. : КиєвоМогилянська академія. 2006. 347 с.
  21. Содомора А. Українське перекладознавство на межі ХХІ століття. Слово і час. 1998. № 8. С.16-18.
  22. Чижевський Д. І. Порівняльна історія слов'янських літератур : у двох книгах. К. : ВЦ „Академія”, 2005. 288 с.
  23. Česká literatura od nejstarších dob do 15.století [Електронний ресурс] // Střední průmyslová škola strojní a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky Kolín. - Режим доступу:  
[http://www.spsko.cz/documents/CJL\\_Skrivankova/literatura%20na%20na%C5%A1em%20%C3%BAzem%20do%2015.stolet%C3%AD.pdf](http://www.spsko.cz/documents/CJL_Skrivankova/literatura%20na%20na%C5%A1em%20%C3%BAzem%20do%2015.stolet%C3%AD.pdf)
  24. Dalimilova kronika [Електронний ресурс] / Режим доступу:  
<http://www.sesity.net/elektronicka-knihovna/dalimilova-kronika.pdf>
  25. Kosmova kronika česká [Електронний ресурс] / Режим доступу:  
<http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/antologie/zliteratury/VZCL3/12.pdf>
  26. Nová rada [Електронний ресурс] / Режим доступу: <http://texty.citanka.cz/flaska/nr1-1.html>
  27. Panorama české literatury (literární dějiny od počátků do současnosti) / Galik J., Machala L., Petřů E. Olomouc, 1994. 547 str.
  28. Počátky české literatury [Електронний ресурс] // Wikipedia. - Режим доступу:  
[http://cs.wikipedia.org/wiki/Počátky\\_české\\_literatury](http://cs.wikipedia.org/wiki/Počátky_české_literatury)
  29. Stich A., Lehár J., Janáčková J., Holý J. Česká literatura od počátku k dnešku [Електронний ресурс]. - NLN - Nakladatelství Lidové, 2008. - 1074 str. Режим доступу:  
<http://media0.webgarden.cz/files/media0:510a71b0d7ba6.pdf.upl/%C4%8Cesk%C3%A1-literatura-od-po%C4%8D%C3%A1tk%C5%AF-k-dne%C5%A1ku.pdf>
  30. Ulrichová L. Obsahy z děl české literatury. Humpolec, 2000. 206 str.
  31. Ústav pro českou literaturu [Електронний ресурс] / Режим доступу:  
<http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/antologie/zliteratury/VZCL3/81.pdf>
  32. Výbor z české literatury od počátků po dobu Husovu [Електронний ресурс] / Bohuslav Havránek, Josef Hrabák // Ústav pro českou literaturu. Режим доступу:  
<http://www.ucl.cas.cz/edicee/?expand=/antologie/zliteratury/VZCL1>

## Викладачі \_\_\_\_\_

кандидат філологічних наук, доцент Рега Данило Олексійович



